

شَاع كفافيس

C.P. CAVA FY.ST

* 4, rue Cavafy, Alexandrie

ONASSIS FOUNDATION

C'est à Alexandrie, avant 1966, avant notre arrivée à Athènes, que j'ai entendu pour la première fois chez mon père des poèmes de Constantin Cavafy, dans l'édition Kalmouchou de 1935. Des poèmes qui avaient beaucoup à dire et davantage encore à dissimuler, avec tout l'art d'un cosmopolite.

Par un heureux hasard, de nombreuses années plus tard, en tant que président, j'ai pu suggérer à la Fondation Onassis l'acquisition des archives Cavafy, passées en tant qu'héritage culturel des mains d'Alekos Singopoulo à celles de G.P. Savvidis, et enfin à son fils, Manolis, qui nous les a finalement confiées. Déjà, les archives Cavafy ont été numérisées entièrement et elles sont à la disposition des chercheurs et des lecteurs.

L'étape importante qui a suivi s'est déroulée en novembre 2023, lorsque le nouveau siège des Archives Cavafy a accueilli la communauté des chercheurs et le grand public au 16, rue Frynichou : un nouveau point de repère au centre d'Athènes, mais aussi un nouveau jalon franchi dans les recherches sur Cavafy - quelques mois seulement après le festival « *Archive of Desire* », organisé par la Fondation Onassis à New York, qui éclairait les aspects de son œuvre poétique en « conversation » directe avec notre époque.

Le voyage cosmopolite, *riche d'aventures, riche d'enseignements*, se poursuit (mais ne s'achève pas), en mai 2024, à l'endroit même où tout a commencé. La Fondation Onassis et moi-même personnellement sommes fiers que notre parrainage ait permis la restauration de la Maison Cavafy à Alexandrie, en collaboration avec la Fondation Hellénique pour la Culture, selon l'étude architecturale d'Eva Manidaki et de Thanassis Demiris pour Flux-office. C'est l'endroit où Cavafy a vécu la majeure partie de sa vie et où il a créé des dizaines d'œuvres en dialogue constant avec l'histoire. Un autre « dialogue » s'engage désormais entre Athènes et Alexandrie, constituant une voie unique de recherche et d'exploration.

Avec la restauration de la Maison Cavafy, la Fondation Onassis rend à notre patrimoine culturel une partie de l'honneur qui lui est dû. En même temps, elle élargit les possibilités de recherche sur l'avenir de la poésie de Cavafy.

La Maison Cavafy ne saurait ni n'aspire à être une représentation fidèle de la demeure de Cavafy telle qu'elle était il y a tant d'années. Tous les souvenirs, les objets personnels et décoratifs que nous avons sauvés sont d'ailleurs conservés en sécurité dans les Archives Cavafy à Athènes. À Alexandrie, c'est une idée de la vie et de l'espace dans lesquels le Poète évoluait que nous avons essayé de donner, simplement une idée de sa vie. Ainsi, Alexandrie est le lieu où Cavafy a vécu, tandis qu'à Athènes sont conservés les objets avec lesquels il a vécu. Telle était la consigne donnée aux architectes qui ont pris en main le projet dans les deux villes. Enfin, la Fondation Onassis souhaite remercier la Fondation Hellénique pour la Culture et en particulier son président, M. Koukis, pour avoir accepté favorablement notre proposition et pour notre excellente coopération. L'impulsion de ce projet a été donnée par la Ministre de la Culture, Mme Lina Mendoni, qui, en tant qu'autorité de tutelle, a soutenu et aidé notre proposition jusqu'à sa réalisation. Enfin, nous remercions Eva Manidaki et Thanassis Demiris du Flux-office pour l'étude architecturale qui a donné corps et esprit à notre idée originale, tant à Alexandrie qu'à Athènes, ainsi que Mme Stavroula Spanoudi, directrice de l'antenne d'Alexandrie de la Fondation Hellénique pour la Culture, et Michalis Biskos, qui a mené le projet à Alexandrie.

Anthony S. Papadimitriou
Président de la Fondation Onassis

Pour la Fondation Hellénique pour la Culture, l'inauguration de la Maison Cavafy à Alexandrie, un projet complexe entièrement pris en charge par la Fondation Onassis, constitue un événement d'une importance majeure. Point de repère emblématique de l'hellénisme en dehors de la Grèce, la maison dans laquelle le grand Alexandrin a vécu une grande partie de sa vie est aujourd'hui ouverte au grand public, reconstruite avec soin dans les moindres détails par une équipe de collaborateurs expérimentés de la Fondation Onassis, qui a travaillé avec diligence et méthode pendant deux ans, obligée souvent de surmonter de nombreux obstacles imprévisibles.

La collaboration entre la Fondation Hellénique pour la Culture et la Fondation Onassis pour le fonctionnement de la Maison Cavafy a constitué un choix stratégique. Et le résultat justifie les intentions, qui se sont transformées en une réalité tangible et accomplie.

À M. Papadimitriou, avec lequel la collaboration a été parfaite et sans une ombre dès le premier instant, j'exprime les remerciements du conseil d'administration de la FHC. Le nouveau bâtiment de la Maison Cavafy constitue encore une œuvre offerte à la nation, encore une œuvre de promotion de la création poétique cavafyenne, avec les Archives Cavafy, désormais exposées à Athènes. J'ai la certitude que pour lui, c'est aussi l'accomplissement d'une dette personnelle.

Avec l'administration de la FHC, ainsi qu'avec tous les membres du conseil d'administration, nous exprimons toute notre joie, car ce projet est mis en œuvre pendant notre mandat. La Maison Cavafy constitue un phare spirituel vivifiant pour les lettres helléniques dans le monde entier. Nous remettons aux Grecs et aux Philhellènes une œuvre d'une esthétique unique, un projet modèle.

Nikos A. Koukis
Président de la Fondation Hellénique pour la Culture

MAISON CAVAFY À ALEXANDRIE

Tu peux imaginer le petit bureau sur lequel C. P. Cavafy écrivait ses poèmes ? Le balcon sur lequel il rêvait aux lendemains et contemplait le passé ? Le quartier dans lequel il marchait au centre d'Alexandrie ? Son appartement situé dans la rue Lepsius ?



Photographie de Cavafy dans sa maturité, dans son appartement de la rue Lepsius (aujourd'hui rue C. P. Cavafy), sur carton avec le logo du photographe (« Racine, studio suisse »).



Vue de l'intérieur de l'appartement de Cavafy.

En commençant par l'acquisition des Archives Cavafy, leur numérisation et leur ouverture au public et aux chercheurs, la Fondation Onassis a entrepris la restauration de la Maison Cavafy au début de l'année 2022. Un an plus tard, la Maison Cavafy a ouvert à nouveau ses portes au public. Grâce à la conception architecturale d'Eva Manidaki et Thanassis Demiris pour Flux-office, l'endroit où C. P. Cavafy a vécu et travaillé la majeure partie de sa vie et créé des dizaines d'œuvres qui ont fait de lui un poète mondialement connu a été restauré et reconfiguré, afin de mettre en valeur l'image de la résidence telle qu'elle était dans les années où le poète y a vécu, d'éclairer sa relation avec la ville d'Alexandrie et l'impact de son œuvre jusqu'à aujourd'hui, mais aussi de nous faire remonter dans le temps. Des images de sa biographie prennent forme dans un appartement du centre d'Alexandrie.

En 1907, Cavafy s'installe avec son frère aîné Paul dans l'appartement situé au 10 rue Lepsius (aujourd'hui 4 rue C. P. Cavafy, anciennement rue Sharm el Sheik). L'année suivante, Paul prend sa retraite et s'installe définitivement dans la ville de Hyères, en France, et le poète vit désormais seul dans cet appartement. Après sa mort, la maison a servi pendant quelques années de pension sous le nom d'Amir, entre autres usages.

Le 16 novembre 1992, à l'initiative de l'historien et écrivain Kostis Moskov, attaché culturel à l'ambassade de Grèce au Caire, le musée Cavafy a été inauguré sur le site. Deux ans plus tard, la salle Stratis Tsirkas a également été créée dans cette maison, avec du matériel offert par la Société des Amis de Stratis Tsirkas, dédiée à l'important écrivain grec d'Égypte. Dans sa jeunesse, Tsirkas avait rencontré Cavafy en lui rendant visite dans son appartement au cours de l'été 1930. Bien des années plus tard, il a publié deux ouvrages fondamentaux sur le poète : *Cavafy et son temps* (1958) et *Le Cavafy politique* (1971).

En 2022, la Fondation Onassis a entrepris la restauration et la promotion de la Maison Cavafy, en collaboration avec la Fondation Hellénique pour la Culture, dans le but d'en faire un pôle d'attraction pour les visiteurs du monde entier.

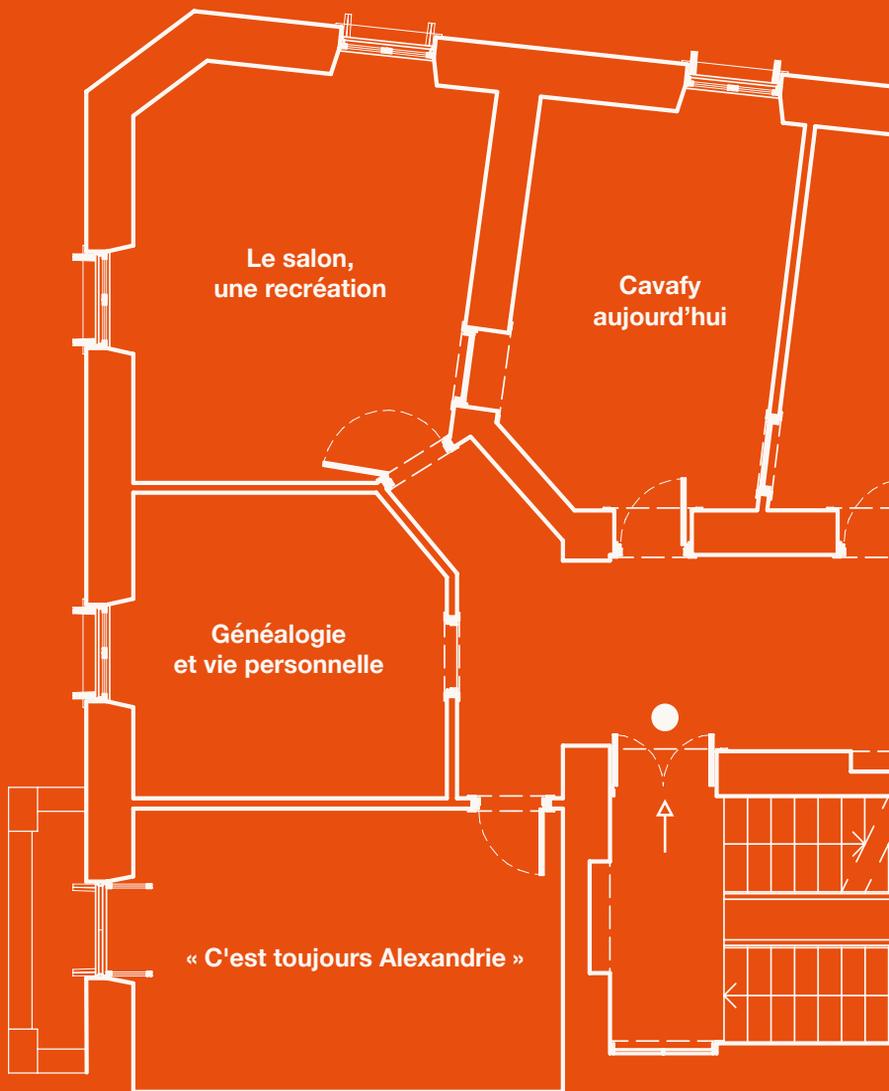


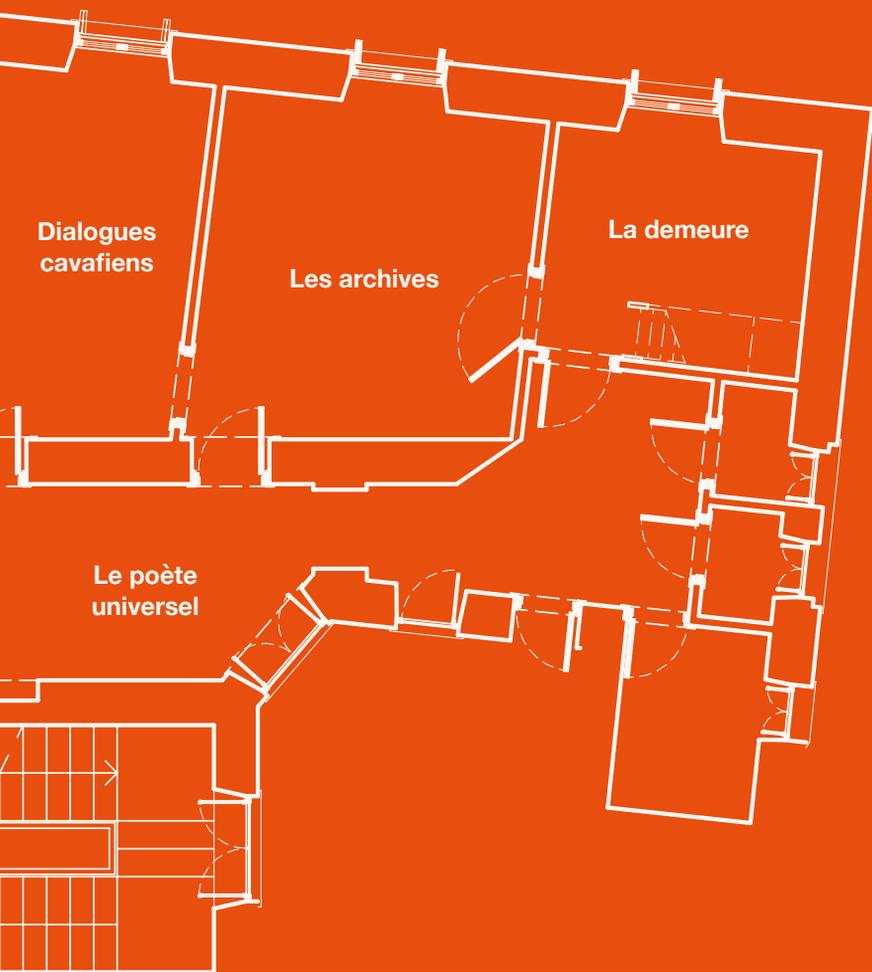
Vues de l'intérieur de l'appartement de Cavafy.



VENNIS
GEO. BOWIE

THÉMATIQUES DES SALLES





Le poète universel

Universel et toujours d'actualité, Cavafy est aujourd'hui l'un des poètes grecs les plus traduits de son temps. L'impact du poète alexandrin se reflète dans les traductions de ses œuvres en vers et en prose dans plus de trente langues. Le voyage de Cavafy dans l'univers de la traduction commence avec la première édition de ses poèmes, publiée après sa mort en 1935, éditée par Rica Singopoulo et illustrée par Takis Kalmouchos. Il s'agit du 210e exemplaire (2 030 copies) sur papier vélin de Madagascar Lafuma.

« C'est toujours Alexandrie »

Tout au long de sa vie, Cavafy a dialogué avec Alexandrie. La relation du poète avec la ville est mise en relief à travers 21 points de repère liés à sa vie et à son œuvre, placés sur une carte des années 1920. Certains d'entre eux, emblématiques de sa présence dans la ville, existent encore dans le paysage urbain. Parallèlement, la vie et l'œuvre de C. P. Cavafy sont présentées à travers une chronologie qui dépeint le contexte historique dans lequel il s'est façonné en tant qu'homme et poète, alors qu'il vivait et rêvait d'Alexandrie.

Généalogie et vie personnelle

La généalogie du poète est un sujet qui l'a beaucoup préoccupé lui aussi, comme en témoignent les archives intitulées « Genealogical Gossip or Various bits of the History of our Father's & Mother's family thrown together » et le « Genealogical Tableau of the Cavafy Family ». Les passeports de Hariclia et Petros Ioannis, ses parents, témoignent irréfutablement du caractère cosmopolite et hybride de l'identité sociale de la famille, une combinaison de racines phanariotes, de relations commerciales multinationales et d'un tropisme culturel anglo-grec. La vie personnelle du poète se dévoile à travers une sélection de documents d'archives, notamment des extraits de journaux intimes, des lettres, des documents professionnels et des livres conservés dans sa bibliothèque.

Le salon, une recreation

Il s'agit d'une tentative de reconstituer le salon du poète, où Cavafy accueillait ses invités, tels que Nikos Kazantzakis, Myrtilotissa, Kostas Ouranis, Filippo Tommaso Marinetti et E. M. Forster, entre autres. Certains meubles du site sont des répliques exactes de ceux du poète, tandis que d'autres objets ont été conservés, provenant de l'ameublement original de la Maison Cavafy lors de son inauguration en 1992, à l'initiative de Kostis Moskov. Sur les étagères sont posés des exemplaires de publications semblables à celles qui ont été sauvées dans la bibliothèque du poète.

Cavafy aujourd'hui

Comment le poète dialogue-t-il avec les artistes contemporains des arts visuels et cinématographiques ? Comment sont représentés l'œuvre, la figure du poète et l'environnement de Cavafy à Alexandrie ? Une série de huit œuvres vidéo, commandées par la Fondation Onassis dans le cadre du festival « *Archive of Desire* » qui s'est tenu à New York au printemps 2023, est présentée dans l'espace de la Maison Cavafy. Parmi elles, des œuvres de grands artistes visuels tels que Yannis Kyriakides et Farida El Gazzar.

Dialogues cavafiens

Accrochée sur les murs de la salle, une sélection de documents d'archives de la correspondance entre C. P. Cavafy et ses contemporains, ainsi que des coupures de presse, mettent en lumière le réseau des contacts, mais aussi l'estime de la valeur littéraire et la reconnaissance du poète par ses pairs à travers le monde entier. En outre sont présentées des archives qui révèlent la position et l'identité du poète en tant que Grec d'Égypte. Sur la table centrale, huit œuvres d'écrivains et d'artistes grecs et étrangers illustrent la réception et l'impact durable de l'œuvre de Cavafy, telle qu'elle émerge à travers les œuvres d'autres créateurs.

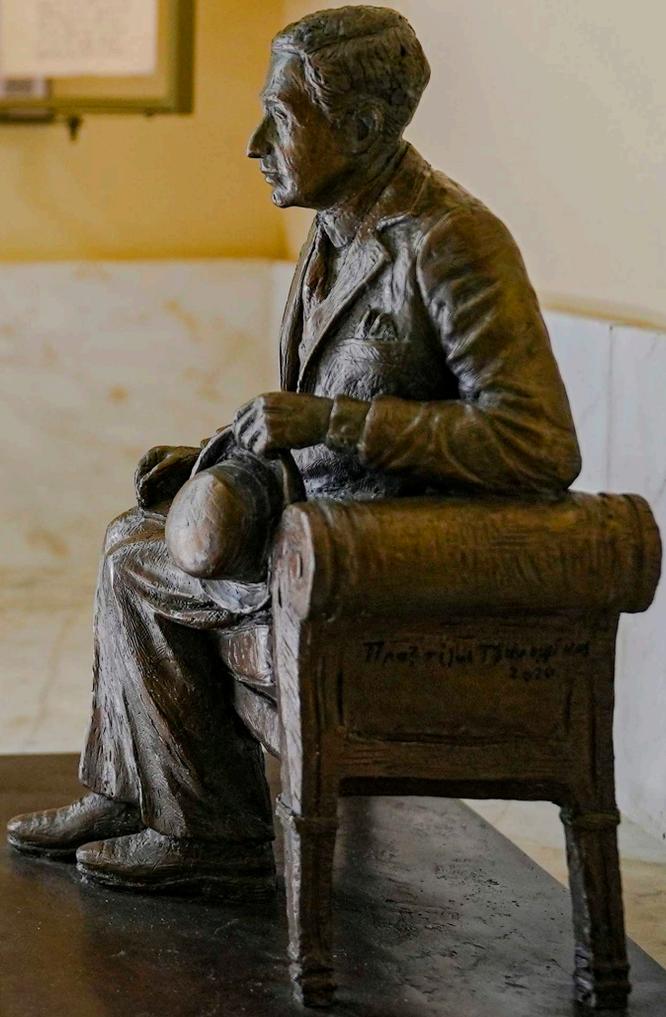
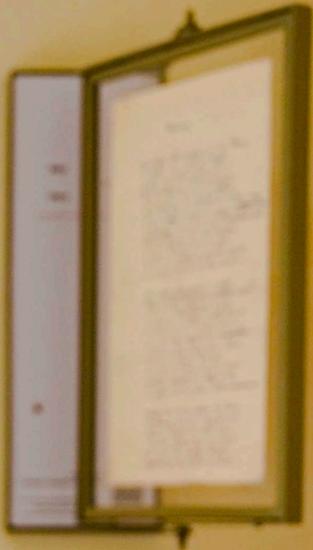
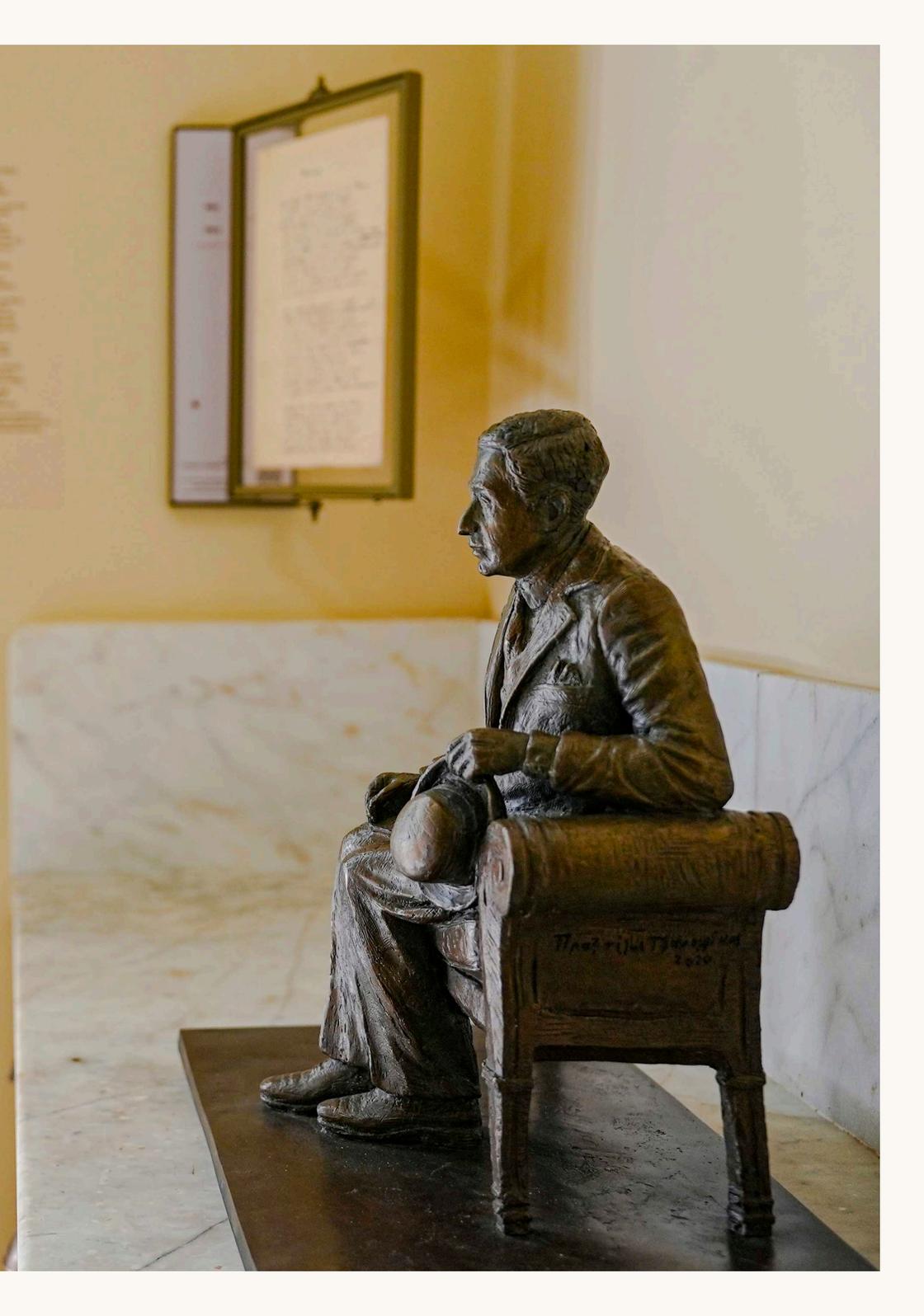
Les archives

Constantin Cavafy a pris soin de collecter et d'archiver systématiquement son œuvre, créant ainsi des archives littéraires et personnelles uniques. Les archives Cavafy comprennent des manuscrits de ses poèmes, des publications imprimées artisanalement, des textes littéraires en prose, des articles, des études et des notes du poète, une riche correspondance et des photographies. Les archives Cavafy ont été confiées à la Fondation Onassis fin 2012. C'est ainsi qu'a été assuré leur maintien en Grèce, en évitant toute éventuelle dispersion. Suite à sa numérisation et sa documentation complète, la collection numérique des archives Cavafy est publiée en mars 2019, en grec et en anglais, ce qui rend les archives accessibles à tous. En novembre 2023, la Fondation Onassis crée un espace permanent pour les Archives Cavafy, ouvert au public et aux chercheurs, au 16b de la rue Frynichou, à Plaka.

La demeure

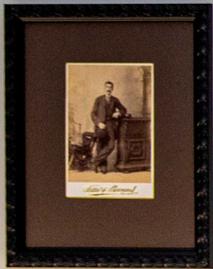
Des instantanés de l'histoire de l'appartement où le poète a vécu de 1907 à la fin de sa vie, telle qu'elle s'est déroulée de 1933 à nos jours. L'espace de l'appartement s'avère lui-même un objet d'exposition nécessitant d'être préservé et restauré, une initiative de la Fondation Onassis, en collaboration avec la Fondation Hellénique pour la Culture. Au printemps 2024, la Maison Cavafy restaurée ouvre à nouveau ses portes au public.





Paul van Thuyssen
2010





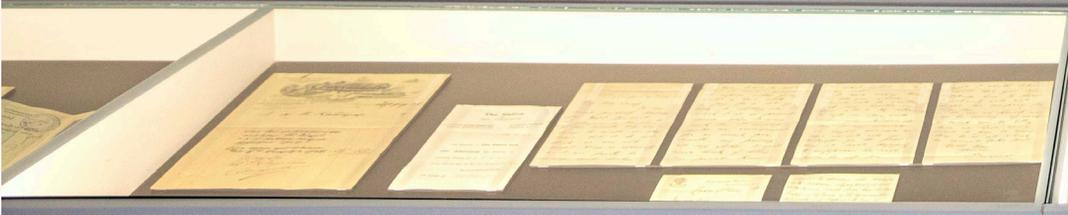
1

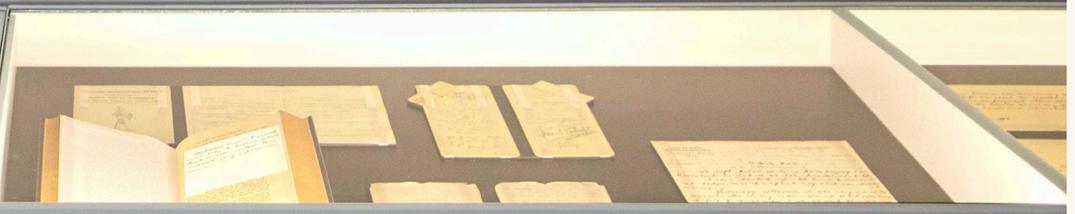


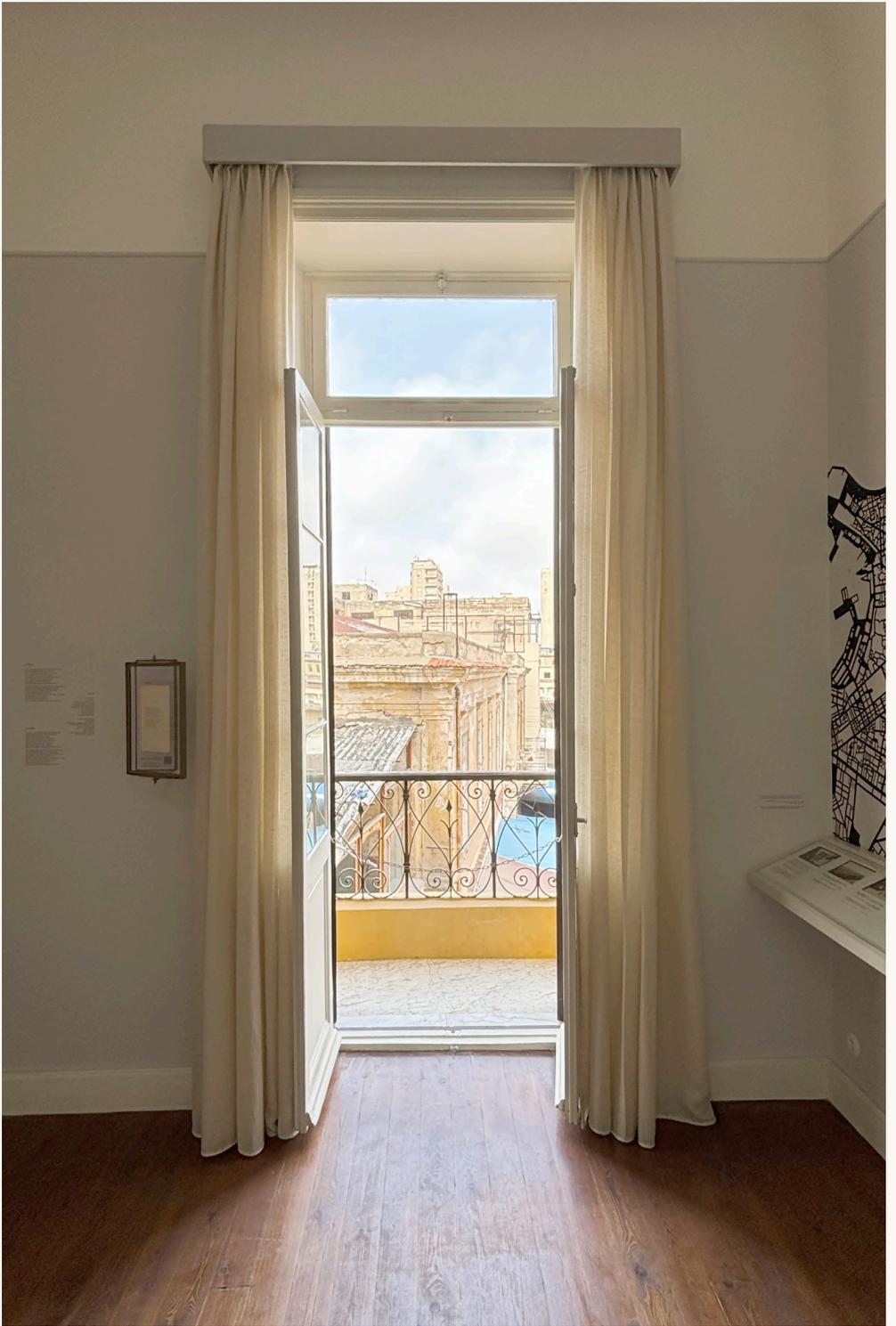
2



3







C. P. CAVAFY



Portrait photographique de Cavafy dans sa maturité, sur deux copies collées sur carton et recouvertes de papier de riz portant le logo du photographe (« Racine, studio suisse »).

Constantin Cavafy est né à Alexandrie, en Égypte, le 17 avril 1863. Cette date a été remplacée par le 29 avril lors de l'entrée en vigueur du nouveau calendrier, et coïncide désormais avec le jour de sa mort (29 avril 1933). Ses parents, Petros Ioannis et Hariclia, ont eu neuf enfants, et Constantin était le petit dernier. À cette époque fleurissait à Alexandrie une communauté hellénique en plein essor. Petros Ioannis tient une maison de commerce prospère, avec son frère Georges, installé à Londres.

La prospérité financière de la famille ne dura pas longtemps. Le décès prématuré de Petros Ioannis en 1870 obligea Hariclia à chercher un soutien, pour elle et ses enfants, auprès du frère de son mari en Angleterre. Ils séjournent d'abord à Liverpool, puis à Londres. En 1877, ils retournèrent à Alexandrie.

En 1882, un soulèvement national éclate en Égypte, des violences s'ensuivent, la flotte britannique intervient, Alexandrie est bombardée et les étrangers commencent à quitter la ville. Parmi eux, Hariclia, qui se précipite cette fois chez ses parents à Constantinople. En 1885, la famille retourne à Alexandrie et Constantin occupe divers emplois. Il obtient un emploi stable en 1892, lorsqu'il est engagé par le Service d'Irrigation, où il travaille pendant trente ans. De 1908 à la fin de sa vie, il vit seul dans l'appartement du 10, de la rue alors appelée rue Lepsius, aujourd'hui rue Cavafy.

Au cours de l'été 1901, il visite Athènes pour la première fois, en compagnie de son frère Alexandre. Il échange alors des lettres avec Grigorios Xenopoulos, qui publie en 1903 dans *Panathenaia* la première étude approfondie à Athènes sur la poésie de Cavafy.

Son appartement de la rue Lepsius constituait le lieu de rencontre habituel avec des visiteurs grecs et étrangers, tels que Nikos Kazantzakis, Myrtilotissa, Kostas Ouranis, Filippo Tommaso Marinetti et E. M. Forster. Sa pratique éditoriale inhabituelle, certaines particularités de son caractère, telles qu'elles ont été rapportées par ceux qui l'ont côtoyé, et ses références incisives ont commencé à créer une brume de légende autour de sa personne.



Passeport grec de Cavafy pour l'année 1932.

En 1886 sont publiés ses premiers textes : la prose « Le corail d'un point de vue mythologique » parue dans le journal *Constantinoupolis* et le poème « Bacchique » dans le magazine *Esperos* à Leipzig.

Sa pratique très personnelle de l'édition se manifeste pour la première fois en 1892, lorsqu'il imprime lui-même le poème « Κτίσται » (Les Bâisseurs). Au cours des années suivantes, il rassemblait des réimpressions de ses vers provenant de diverses revues (ou bien il imprimait lui-même des poèmes particuliers) et il en faisait des liasses de poèmes, classés rétrospectivement en deux « tomes » (1904 et 1910) et dix « recueils » avec des poèmes des années 1910-1932. Ces « presque livres » n'étaient pas diffusés commercialement, mais il les envoyait ou les offrait à ses amis et admirateurs. Cette pratique éditoriale originale rendait sa poésie très recherchée. L'ensemble de sa production poétique a ensuite été classé par G. P. Savvidis en quatre catégories : les 154 poèmes du « Canon », c'est-à-dire ceux publiés par Cavafy lui-même ; les « Reniés » de sa première période ; les « Cachés », qui n'ont été publiés qu'à sa mort ; et les « Inachevés », qui étaient des ébauches de poèmes incomplets.

Dans les années 1920, de nombreux jeunes d'Athènes s'intéressaient à la poésie de Cavafy, ils le contactaient pour acquérir ses recueils ou ils rédigeaient des études sur son œuvre. En 1926, le gouvernement dictatorial de Pangalos lui décerne l'Ordre du Phénix, la seule distinction qu'il ait obtenue de son vivant. La même année circule à Alexandrie une nouvelle publication littéraire et artistique, *L'Art Alexandrin*, gérée de manière invisible et soutenue financièrement par Cavafy.

En 1932, il est diagnostiqué d'un cancer du larynx et ses médecins lui conseillent de se rendre à Athènes, où il arrive accompagné de ses héritiers, Alekos et Rica Singopoulo. Il est hospitalisé à l'hôpital de la Croix-Rouge et subit une trachéotomie qui lui fait perdre définitivement la voix et la parole.

En avril 1933, il est admis à l'hôpital grec d'Alexandrie, où il rend son dernier soupir le 29 avril.

study early

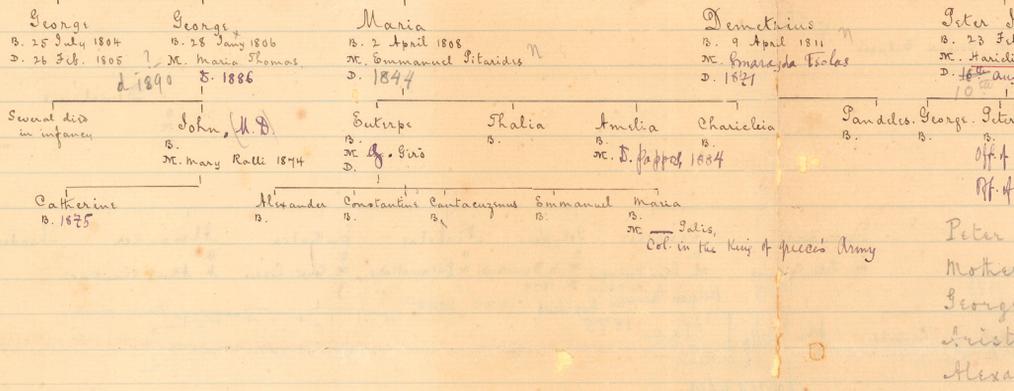
born about 1740

Peter
B. in c'ple
M. -

Cavafyⁿ
Secretary of the Beumer

n Demetrius
B. about 1774
D. (children)

John
B. 1777
M. Shen
D. 1824



Appendix No. 3.

Appendix No. 1

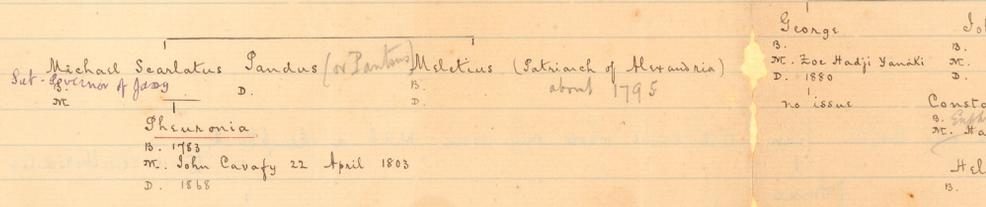


Tableau généalogique de la famille Cavafy, compilé par John Cavafy entre 1883 et 1905.

Album of the Cavafy family

Imperial Patriarchate

in Hippokratia, Constantinople
 Pandus (vide Appendix A:1) - 22 April 1803

John, Officer of the Order of Medjidie, 1867.

1814
 Fotiadis (vide Appendix A:2)
 1870

John, Aristides, Helen, Alexander, Paul, Paul, John Constantine, Constantine

Officer of Medjidie 1893

the Order of Osmanie 1896

died 10 a.m. Tuesday 17 Mar, 1891 Alex^a
 died 4 p.m. Saturday 4 Feb. 1899 Alex^a
 died 5 a.m. Sunday 5 Aug. 1900 Alex^a
 died 5 a.m. Wednesday 8 Jan. 1902 Cairo
 died 11 a.m. Monday 21 Aug. 1905 Athens

(Drawn up from the family records by
 John Constantine Cavafy in May
 1893)

Roxandra

B. 4 August 1818
 M. C. Plessors.

Conalia George John Sasso
 B. B. B. B.
 M. A. Stojanovitch
 Helen Martha Roxandra
 B. B.
 N. P.
 Benetibus
 D. in youth

Isidori Moschus

B.
 M.
 D.

Emmanuel

B.
 M. Fotis
 D.

Helen

B.
 M. George Fotiadis
 D.

Sarge

B.
 M. A. Rotas

Two or three
 died without issue

Smaragda

B.
 M. M. Kankapulo
 D. 1885

Antoine Moschopoulos
 M. J. Batayi

Blasi

B.

Rose

B.
 M. A. Swastepulo

Disposon

B.
 M. J. Vatis

Semtrins

B.

Michael

B.

Romylia

B.
 M. S. Tsalichi

Callistos

B.
 M. A. Skenos

ATTM. EIT. EINO. O. OEE
ANT. ANION.

am

that it may be your hearing played you
to futile hopes like these never descend. (false:—
As one prepared long since, as fits the
as ~~one~~ fits you ^{most} who gained so great a (brave,
approach the open window steadily, (city,
and with emotion, but without the plaints
and supplications of the timorous,
listen knowing it to be the last delight
listen to the elysian sounds, the exquisite
instruments of the mystic company;
and bid farewell to the city you are losing,
farewell to the Alexandria you love.

== ΓΡΑΜΜΑΤΑ

ΑΠΟΛΕΙΠΕΙΝ Ο ΘΕΟΣ ΑΝΤΩΝΙΟΝ

Σὺν ἔξαρτα, ὅρα μεσάνυχτ', ἀκουθεὶ
ἀόρατος θύσος νὰ περνᾷ
μὲ μουσικῆς ἔξαισις, μὲ φωνῆς—
τὴν τύχη σου ποῦ ἐνδίδει αἰῶ, τὰ ἔργα σου
ποῦ ἀπέτυχαν, τὰ σφῆδρα τῆς ζωῆς σου
ποῦ βγήκαν ὅλα πιάνας, μὴ ἀνομφέλιτα θρηνηθεῖς.
Σὺν ἔτοιμος ἀπὸ καρῶ, σὰ θαυράλειος,
ἀποχαρῆτα τὴν, τὴν Ἀλεξάνδρεια ποῦ φέρει.
Πρὸ πάντων νὰ μὴ γελασθεῖς, μὴν κερὶ πὸς ἦσαν
ἓνα ὄνειρο, πὸς ἀπατήθηκεν ἡ ἀκοή σου
μίταιες ἑλπίδες τέτοιες μὴν καταδεχθεῖς.
Σὺν ἔτοιμος ἀπὸ καρῶ, σὰ θαυράλειος,
ὅταν ποῦ ταυρῆζε σε ποῦ διεσθῆρες μὰ τέτοια πόλι,
πληθίσας σταθερὰ πρὸς τὸ παραθύρου,
κὶ ἄκουσε μὲ συγκρίνησιν, ἀλλ' ὅχι
μὲ τὸν δειλὸν τὰ παρακαλῶναι καὶ παράγοναι,
ὅς τελευτᾶτε ἀπὸλασι τοὺς ἦρως,
τὰ ἔξαισια ἔργωνι τοῦ μουσικοῦ θιάσου,
κὶ ἀποχαρῆτα τὴν, τὴν Ἀλεξάνδρεια ποῦ χάνεις.

Κ. Π. ΚΑΒΑΦΗΣ

©ΥΛΛΑΔΙΟ - 3 - ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1911.

ARCHIVES CAVAFY



La nouvelle maison des Archives Cavafy au 16b de la rue Frynichou, dans le quartier de Plaka, à Athènes.

Intemporel et contemporain, politique, sensuel, profond et toujours moderne, Cavafy a pris soin d'archiver systématiquement son œuvre, créant ainsi des archives littéraires et personnelles uniques. Les archives Cavafy comprennent plus de 2 000 pièces, dont des manuscrits de poèmes, des publications imprimées artisanalement, des œuvres littéraires en prose, des articles, des études et des notes du poète alexandrin, ainsi que ses archives personnelles, avec une riche collection de correspondance, de textes et de photographies.

La Fondation Onassis a acquis les archives Cavafy à la fin de l'année 2012. Cette acquisition a permis de conserver les archives en Grèce et d'éviter leur éventuelle dispersion. L'objectif de la Fondation Onassis est de garantir l'ouverture des archives et leur libre accès au public et aux chercheurs, ainsi que de promouvoir le caractère universel de la poésie de Cavafy.

La Fondation Onassis a procédé à la numérisation, à la classification et à la documentation complète de l'ensemble du contenu des archives Cavafy en grec et en anglais, tandis qu'en mai 2019, la collection numérique des archives a été publiée sur le site cavafy.onassis.org, la rendant ainsi accessible à tous. Répondant une fois de plus au besoin de libre accès et de diffusion de l'œuvre du poète, la Fondation Onassis a investi dans la création des Archives Cavafy, un espace spécialement conçu à Athènes et dédié à ses archives, qui a été inauguré en novembre 2023. Un nouveau pôle d'attraction du patrimoine culturel international s'ouvre à tous les habitants, chercheurs et visiteurs grâce à la conception architecturale d'Eva Manidaki et Thanassis Demiris pour Flux-office.

Les Archives Cavafy hébergent au centre historique d'Athènes les archives personnelles et littéraires du poète, 966 livres venus de sa bibliothèque, ainsi qu'une collection d'objets et d'œuvres d'art se référant à Cavafy. Le but était de créer ainsi un espace pour accueillir les écrits et les livres du poète, ses objets personnels et ses meubles, entourés d'œuvres d'art qui nous permettront de comprendre en profondeur son influence croissante sur la littérature et les arts mondiaux, depuis son temps jusqu'à nos jours – un espace ouvert aux chercheurs et au public, ouvert à tous.

FONDATION ONASSIS

La mission de la Fondation Onassis, qui a été créée par Aristote Onassis en 1975, sera toujours anthropocentrique : créer les conditions, rechercher les idées et susciter les débats qui mènent à une société meilleure.

La Fondation Onassis œuvre à la promotion de la culture grecque contemporaine dans le monde entier. À partir de sa base athénienne, ses activités s'étendent dans le monde entier et se concentrent sur la culture, la santé et l'éducation.

Depuis la fin des années 1970, elle a attribué plus de 7 600 bourses à des jeunes hommes et femmes du monde entier, tandis qu'elle organise chaque année de nombreux événements culturels. Avec la construction du Centre National de Transplantation Onassis en 2024, qui viendra compléter le Centre de Chirurgie Cardiaque Onassis à Athènes, elle crée les conditions d'une santé pour tous, offrant à la société grecque un hôpital pour la transplantation d'organes solides, ainsi qu'un centre de recherche et d'innovation dans le domaine des transplantations.

Aux États-Unis, la Fondation Onassis soutient et supervise des programmes culturels qui couvrent une grande variété de formes d'art et d'initiatives créatives. Onassis USA, basée à New York, comprend Onassis ONX (ONassis eXtended realities), une plateforme mondiale d'Onassis Culture dédiée aux arts des nouveaux médias et à la culture numérique. Ce programme offre un soutien global, de la naissance d'une idée au développement méticuleux, à la production réfléchie, à la distribution et à la communication efficaces. Onassis ONX travaille avec des organisations telles que NEW INC, Rhizome, Pioneer Works, NYU Tandon School of Engineering et Games 4 Change, à New York, et IDFA, CPH:DOX, DiMoDA et PHI Centre, au niveau international.

À travers Onassis AiR, un programme qui s'appuie sur le soutien continu à la recherche et à la pratique artistiques, visant à favoriser un espace où les artistes élaborent eux-mêmes les conditions du développement de leur travail, la Fondation Onassis soutient les collaborations existantes et les membres de son écosystème élargi au sein de la communauté artistique locale et internationale.

En ce qui concerne la culture, elle ne saurait se limiter à l'art, mais c'est un mode de vie. Avec Onassis Culture, basée autour du Centre Culturel STEGI de la Fondation Onassis, la fondation encourage le développement du talent et de l'activité d'artistes grecs et internationaux et initie des débats qui visent à façonner la société. Le Centre culturel STEGI de la Fondation Onassis est un centre de culture contemporaine mondiale qui, par le biais d'une série d'initiatives et de projets, encourage le dialogue sur la démocratie, la justice sociale et environnementale, l'égalité des races et des sexes et les droits des personnes LGBTQ+.

STEGI.RADIO est la webradio internationale du Centre Culturel STEGI, une plateforme culturelle qui se concentre sur les nouvelles productions musicales, en s'exprimant par le biais de sons et d'idées, retraçant la pensée politique et critique actuelle et traversant un archipel imaginaire pour favoriser un dialogue qui transcende les frontières et les chronologies.

La chaîne Onassis Channel sur YouTube évolue et se développe constamment, avec de nouvelles productions, des concerts numériques, des documentaires, des discussions en ligne et un contenu exceptionnel, mettant en avant notre avenir numérique commun.

FONDATION HELLÉNIQUE POUR LA CULTURE

La Fondation hellénique pour la culture (FHC) a été créée en 1992 par une décision unanime du Parlement grec. Elle est installée dans la maison de l'homme d'affaires grec Prodromos Bodossakis, d'éternelle mémoire. Sa formation a pour mission de diffuser la langue et la culture grecques dans le monde entier. Ses principales activités s'articulent autour d'événements culturels, de la diffusion des livres grecs, mais aussi du théâtre, de la musique, des arts, la promotion du cinéma grec et l'enseignement de la langue grecque : la Fondation Hellénique pour la Culture a prouvé qu'elle possédait les connaissances et l'expérience nécessaires pour promouvoir la culture hellénique en Grèce et à l'étranger avec qualité, prestige, vision et perspective. En outre, la FHC a établi un réseau d'antennes hors de Grèce, à Alexandrie, Belgrade, Berlin, Bucarest, Moscou, Odessa et Trieste. La FHC est membre de deux importants réseaux culturels européens, l'Union européenne des instituts nationaux pour la culture (EUNIC) et la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures. Elle a établi au niveau international des coopérations avec des chaires universitaires d'études helléniques, des écoles de langue grecque, des ambassades, des centres culturels, des musées et des bibliothèques dans le monde entier.

Anthony S. Papadimitriou
Président du conseil d'administration

Costas Grammenos
Vice-président du conseil d'administration

Dennis M. Houston
Vice-président du conseil d'administration

Florian Marxer
Vice-président du conseil d'administration

Stefanos P. Tamvakis
Membre du conseil d'administration

Michael-Spyros Sotirchos
Membre du conseil d'administration

Simon Critchley
Membre du conseil d'administration

Karen Brooks Hopkins
Membre du conseil d'administration

Paul Holdengräber
Membre du conseil d'administration

Nikolaos Karamouzis
Membre du conseil d'administration

Panayiotis Toulitos
Membre du conseil d'administration

Mary Karagianni-Michalopoulou
Membre du conseil d'administration

Eleni Panagiotarea
Membre du conseil d'administration

Constantinos Bikas
Membre du conseil d'administration

ONASSIS CULTURE

Afroditi Panagiotakou

Director of Culture

Dimitris Theodoropoulos

Deputy Director of Culture

ONASSIS CAVAFY ARCHIVE

Effie Tsiotsiou

Executive Director & Director of Education

Marianna Christofi

Project Development Manager

Angeliki Mousiou

Cavafy Archive Researcher

Eleanna Semitelou

Projects Coordinator

Nikos A. Koukis

Président du conseil d'administration

Andreas Sideris

Vice-président du conseil d'administration

Elias Polymenidis

Trésorier du conseil d'administration

Phoibos Georgios Angeletos

Membre du conseil d'administration

Maria Efthymiou

Membre du conseil d'administration

Georgios Kaloudis

Membre du conseil d'administration

Louisa Karapidaki

Membre du conseil d'administration

Alexandros Mallias

Membre du conseil d'administration

Andreas Markantonatos

Membre du conseil d'administration

Charalambos Meletiadis

Membre du conseil d'administration

Ioannis Polychronopoulos

Membre du conseil d'administration

Dionysios Tselentis

Membre du conseil d'administration

Fani Chatziathanasiadou

Membre du conseil d'administration

**CONSEILLERS
ACADÉMIQUES
POUR L'EXPOSITION
À LA MAISON CAVAFY**

Hala Halim

Professeure associée au Département de littérature comparée et d'études du Moyen-Orient, Université de New York, États-Unis

Peter Jeffreys

Professeur associé de littérature anglaise, Université Suffolk, Boston, États-Unis

Louisa Karapidaki

Muséologue, Centre d'étude du folklore grec, Académie d'Athènes

Alexandros Kazamias

Professeur associé de sciences politiques, École des arts et des Sciences Humaines, Université de Coventry, Royaume-Uni

Gonda Van Steen

Professeur à la chaire « Korais » d'Histoire néo-hellénique et byzantine, de langue et de littérature, King's College, London, Royaume-Uni

Mohamed Adel Dessouki

Conseiller en Histoire urbaine, Université d'Alexandrie, Égypte

Stathis Gourgouris

Professeur de littérature comparée et d'études sociales,
Université de Columbia, New York, États-Unis

Maria Boletsi

Professeure distinguée d'études néohellénique à
l'université d'Amsterdam (chaire Marilena Laskaridis)
et professeure associée de littérature comparée à
l'Université de Leiden, Pays-Bas

Martha Vassiliadi

Professeure adjointe de littérature néohellénique,
Université Aristote de Thessalonique, Grèce

Bart Soethaert

Directeur de recherche dans le cadre du programme
de recherche d'excellence « Temporal Communities :
doing Literature in a Global Perspective » (EXC 2020)
et chercheur postdoctoral, Freie Universität Berlin,
Allemagne

Amalia Pappa

Directrice générale adjointe, Archives générales
de l'État (GAK), Athènes

Peter Jeffreys

Professeur associé de littérature anglaise,
Université Suffolk, Boston, États-Unis

Christina Dounia

Professeure émérite de littérature grecque moderne,
Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes

Takis Kayalis

Professeur de philologie grecque moderne,
Université ouverte hellénique

Vicente Fernández González

Professeur associé de traduction et d'interprétation
(grec moderne), Université de Malaga, Espagne

COLLABORATEURS DE L'EXPOSITION

Flux-office :

Eva Manidaki - Thanassis Demiris

Conception et édition

Eleni Arapostathi

Collaboratrice

Katerina Vlachbey

Conception graphique

Karren Emmerich

Traductions et rédaction en anglais

Vassilis Douvitsas

Traductions et édition en grec

Khaled Raouf

Traductions en arabe

Roni Bou Saba

Corrections en arabe

Effie Tsiotsiou, Marianna Christofi, Eleanna Semitelou

Coordination du projet

CODEP LTD EGYPTE

Entrepreneur en réhabilitation de bâtiments

Babis Lengas

Reproduction de documents d'archives

MOVEART

Accrochage d'œuvres d'art

Cluster

Production et supervision de l'installation de structures spéciales et d'unités de projection

COLLABORATEURS DE L'ÉDITION

Direction d'édition

Afroditi Panagiotakou

Conseillers d'édition

Dimitris Theodoropoulos, Effie Tsiotsiou,
Demetres Drivas, Alexandros Roukoutakis

Édition artistique de la publication

Christos Sarris

Édition

Marianna Christofi

Coordination éditoriale

Christina Kosmoglou

Conception éditoriale

Georgia Leontara, Maria Poyadji

Coordination du matériel

Elisavet Pantazi

Secrétariat de rédaction

Margarita Grammatikou

Traduction en français

Podium

Photos de la publication

Mahmoud Youssef

Directeur de production

Yiannis Alexandropoulos

ONASSIS FOUNDATION

